

# SUJATHA'S WORKS ON THE BACKGROUND OF LANGUAGE

மொழியின் பின்புலத்தில் சுஜாதாவின் படைப்புகள்

ஜெயினம்பு பார்வின்<sup>அ</sup>, முகமது அன்வர்<sup>அ</sup>

<sup>அ</sup> தமிழ்த்துறை, த.உ.க. கலைக் கல்லூரி, கரந்தை, தஞ்சாவூர், தமிழ்நாடு, இந்தியா.

Jainambu Barvin<sup>a</sup>, Mohamed Anwar<sup>a,\*</sup>

<sup>a</sup> Department of Tamil, T.U.K. Arts College, Karanthai, Thanjavur, Tamil Nadu, India.

\* Corresponding Author: [barvinjainambu77@gmail.com](mailto:barvinjainambu77@gmail.com)

Received: 10-07-2020, Accepted: 07-04-2020

DOI: <https://doi.org/10.34256/vp2133>

**Abstract:** The purpose of this study is to explore the innovations that creator Sujatha has used in her works and that she has some unique identities in handling language. The explanatory approach approach has been handled based on the thread study of this study. The researcher confirms that Sujatha is also a great creator in the world of Tamil literature. Creators use many elements in their work to convey to the reader the emotions they have received. The creator can be identified by examining those elements. The study aims to identify her uniqueness in Sujatha's work. In Sujata's works, the language structure is better than the plot. His essence has been adopted by later literary men as well. I am learning a lot from Sujatha in the post-modernist Charu Nivedita uirmai magazine. Also says my teacher (p.43). S. Ramakrishnan says of Sujatha's "chopped verses are a forerunner to those like me today".

**Keywords:** Sujatha, New Words, Phonetic Verbs, Strategies, Departmental Adjectives, Departmental Adjectives, Structural Change, Contextual Change, Linguistics, Stylistic, Stylistic Elements, Creators, Reader, Phonetic Words, Vocabulary,

**ஆய்வுச்சாரம்:** இவ்வாய்வின் நோக்கம் படைப்பாளர் சுஜாதா தன் படைப்புகளில் சில தனித்த அடையாளங்களை பயன்படுத்தியுள்ள புதுமைகளையும் அவர் மொழியைக் கையாளுவதில் சில தனித்த அடையாளங்களை கொண்டவர் என்பதையும் ஆராய்வதாகும். இவ்வாய்வில் நூல் ஆய்வு அடிப்படையில் விளக்க முறை அணுகுமுறை கையாளப்பட்டுள்ளது. தமிழ் இலக்கிய உலகில் சுஜாதாவும் ஒரு சிறந்த படைப்பாளர் தான் என்பதை இவ்வாய்வின் வழி ஆய்வாளர் உறுதி செய்கிறார்.

**கருச்சொற்கள்:** சுஜாதா, புதுச்சொற்கள், ஒலிக்குறிப்பு வினைச்சொற்கள், உத்திகள், திணை மாற்றுச் சொற்கள், துறை மாற்றுச் சொற்கள், கட்டமைப்பு மாற்றம், பொருண்மை மாற்றம், மொழிநடை, நடையியல், நடையியல் கூறுகள், படைப்பாளர்கள், வாசகன், ஒலிக்குறிப்புச் சொற்கள், சொல்லாக்கம்,

## முன்னுரை

படைப்பாளர்கள் தான் பெற்ற உணர்ச்சிகளை வாசகர்களுக்கு உணர்த்தும் வகையில் பல கூறுகளை தமது படைப்புகளில் கையாளுகின்றனர். அக்கூறுகளை ஆராய்வதன் மூலம் படைப்பாளியினை இனங்கண்டு கொள்ளமுடியும். சுஜாதாவின் படைப்புகளில் அவரது தனித்தன்மையை அடையாளம் காணும் நோக்கில் இவ்வாய்வு அமைந்துள்ளது .

சுஜாதாவின் படைப்புகளில் கதைக்கருவை விட மொழியமைப்பு சிறப்பாக அமைந்துள்ளது. இவரின் சாரத்தை பிற்கால இலக்கியவாதிகளும் சுவீகரித்துக் கொண்டுள்ளனர். பின்னை நவீனத்துவ எழுத்தாளரான சாரு நிவேதிதா உயிர்மை இதழில் சுஜாதாவிடமிருந்து பலவற்றைக் கற்றுக் கொண்டிருக்கிறேன். எனது ஆசான்(உயிர்மை இதழ்,உயிர்மை பதிப்பகம், மார்ச், ஏப்ரல் 2008, ப.43) என்றும் கூறுகிறார். எஸ். ராமகிருஷ்ணன் சுஜாதாவின் “நறுக்குத் தெறித்த வசனங்கள் இன்று என் போன்றோருக்கு முன்னோடியாக உள்ளன”(உயிர்மை இதழ்,உயிர்மை பதிப்பகம் மார்ச்,ஏப்ரல்2008,ப.36) என்கிறார்.

## ஆய்வு முன்னோடிகள்

இலக்கிய உலகில் மொழிநடை குறித்து ஆராய்ச்சி மேற்கொண்டவர்கள் பலர். குறிப்பாக மு.அருணாச்சலம் (தினமணி வெளியீடு,1945) எழுதியுள்ள இன்றைய தமிழ் வசன நடை, அ.ஆலிஸின்(அன்னம் வெளியீடு,1989) கண்ணதாசனின் கவிதை நடை, மா.செ. இராபிசிங்கின் (சாமுவேல் பதிப்பகம், 1982) அண்ணாவின் மொழிநடை, மா.ரா.இளங்கோவனின் (பூங்கொடி பதிப்பகம்,1985) திரு.வி. காவின் நயத்தகு நடை, ஜெ.நீதிவாணனின்(முல்லை வெளியீடு,2001)நடையியல், நுஃமானின் (யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழக வெளியீடு 1985) ஆக்க இலக்கியமும் நடையியலும் மொழிநடை குறித்து விரிவாக ஆராயப்பட்டுள்ளன.

## ஆய்வு நெறிமுறைகள்

இவ்வாய்வில் புனைகதைகளில் உள்ள மொழிநடை கூறுகள் ஒவ்வொன்றையும் பகுத்துக்கான பகுப்பாய்வு முறையும் படைப்பாளரின் தனித்தன்மைகளை விளக்கக்கூற விளக்கமுறை ஆய்வு முறையும் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன.

## ஒலிக்குறிப்பு வினைச்சொற்கள்

ஒலிக் குறிப்புச் சொற்களை ஓசைக்கும் செயலுக்கும் ஒப்பிட்டு “இயற்கையாக கேட்கப்படும் ஒலிகளை ஒலிகளாகவே கையாளுவது”(தி. முருகரத்தினம், மொழியியல் கட்டுரைகள், நியூ செஞ்சரி புக் ஹவுஸ் ,ப.72) என்பது அனைத்துப் படைப்பாளர்களிடமும் காணப்படும். ஏனெனில் “ஒலிக்குறிப்புச் சொற்கள் வாசகனை நிகழ்ச்சி நடந்த இடத்திற்கே அழைத்துச் செல்கின்றன சூழலோடு ஒன்ற வைக்கின்றன.”(ஜெ.நீதிவாணன், நடையியல், முல்லை வெளியீடு,2001,ப.61) சுஜாதாவோ ஒலிக்குறிப்புச் சொற்களை வினைச்சொல்லாக்கி தனது படைப்பில் கையாண்டுள்ளார்.

பூச்சிகளின் ஓசையைக் குறிக்கும் **டிர்ரி** என்ற ஒலிக்குறிப்புச் சொல்லோடு **த்** என்ற இறந்தகால இடைநிலையைச் சேர்த்து ‘டிர்ரித்தன’ (சுஜாதா,கரையெல்லாம் செண்பகப்பூ, விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,2002,ப.132) என்கிறார்.

கதவைத் தட்டும் ஓசையான **டக்டக்** என்னும் ஒலிக்குறிப்புச் சொல்லோடு **இன்** என்ற இறந்தகால இடைநிலையைச் சேர்த்து “**டக்கினேன்**” (சுஜாதா, சிறுகதை எழுதுவது எப்படி, குமரிப் பதிப்பகம்,1981,ப.12) என்கிறார்.

புகைப்படக்கருவி புகைப்படம் எடுக்கும் போது ஏற்படும் ஓசையான **விர்ரிர்** என்ற ஒலிக்குறிப்புச் சொல்லை “**விர்ரிர்**” (சுஜாதா,வானத்தில் ஒரு மௌனத் தாரகை, குமரி பதிப்பகம், 1980, ப.5) என்கிறார்.

## புதுச்சொற்களை உருவாக்குதல்

புதுச்சொல் என்பது இதுவரை மொழியில் இடம்பெறாத, வழக்கில் இல்லாத, புதிதாகவழக்கில்

பயன்படுத்தப்படும் சொல்லாகும், “புதுச் சொற்கள் ஒரு மொழியின் தேவையாகும்.”(வ.ஜெயா,பாரதி

மொழி நடை, ஜெயா பதிப்பகம்,1089,ப.87) எழுத்தாளர்களிடையே இன்று புதுமையாக்கம் பல்வேறு முறைகளில் தோன்றி நிலைபெறுகின்றன. சுஜாதா தனது படைப்புகளில் மொழியை பயன்படுத்தும் போது கருத்துப் புலப்பாட்டிற்கு எனப் பல புதிய சொற்களை உருவாக்கியிருக்கிறார்.

தமிழ் மொழிக்குப் பல சொற்கள் தேவையாக இருக்கும்போது பிறமொழிச் சொற்களைத் தமிழில் உருவாக்க முடியும் என்ற நிலையில் சுஜாதா பிறமொழிச் சொற்களை புதிய சொற்களாக உருவாக்கி அவற்றை வழக்கில் கொண்டு வரும் முயற்சியில் ஈடுபட்டிருக்கின்றார். இவரின் புதுமையான சொல்லாக்கங்கள் கீழ்க்காணும் நிலைகளில் அமைந்திருக்கின்றன .

மனோதத்துவ நிபுணர், எதிர்காலவியலார் என்ற சொற்கள் வழக்கில் பயன்படுத்தப்பட்டு வருகின்றன. ஆனால் ஆசிரியர் சுருக்கம் கருதி மனோதத்துவன், எதிர்காலன்(சுஜாதா,ஆ,உயிர்மை பதிப்பகம்,2003,ப.46) என்று பயன்படுத்தியிருக்கிறார்.

நடனம் ஆடுபவள் என்ற சொல்லினை நடனி(சுஜாதா, பிரிவோம் சந்திப்போம்,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,2000,ப.36) என்றும் நிருபர் என்ற சொல் ரிப்போர்ட்டர் என்ற ஆங்கிலச் சொல்லிற்கு இணையாக தமிழில் வழங்கப்பட்டு வருகின்ற சொல்லாகும். இருபாலருக்கும் பொதுவான சொல்(ஆங்கில மொழியிலும் தமிழ் மொழியிலும்) சுஜாதா பெண் பாலினத்தைக் குறிக்க நிருபி (சுஜாதா,பதவிக்காக,உயிர்மை பதிப்பகம்,2003,ப.57) என்றும் அன்னியன், நண்பன் என்ற ஆண் பாலின சொல்லுக்கு பெண் பாலினத்தைக் குறிக்க அன்னியன்(சுஜாதா,பதவிக்காக, உயிர்மை பதிப்பகம், 2003,ப.108), நண்பி (சுஜாதா, யவனிகா,விசா பதிப்பகம், 2002,ப.18)என்றும் மன்னன் என்ற சொல்லுக்குப் பெண்பாலாக பாரதிதாசன் மன்னி என்ற சொல்லை உருவாக்கி இருப்பதைப்போல புதுச்சொற்களை உருவாக்கிப் பயன்படுத்தியிருக்கிறார்.

ரொம்ப உமனைஸராச்சே (சுஜாதா,ஆயிரத்தில் இருவர்,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ் ,1997, ப.85)

நான் ஒரு ரியலிஸ்ட் (சுஜாதா,இரண்டாவது காதல் கதை,திருமகள் பதிப்பகம், 2002,ப.87)

அவர் ஒரு எக்ஸ்ட்ரோவர்ட் (சுஜாதா, நில் கவனி தாக்கு,குமரிப் பதிப்பகம், 1993, ப.11)

என சில சொற்களை ஒலிபெயர்த்தும் பயன்படுத்தியிருக்கிறார்.

ஆக்ரோசன், வினோதன், சரளன், சாதாரணன், காக்கிச்சட்டையர், மத்தியமர் போன்ற சொற்களை அன், அள், அர் போன்ற ஒட்டுக்களைச் சேர்த்து புதுச்சொற்களாக உருவாக்கியிருக்கிறார் .

### சொற்களை மாற்றிப் பயன்படுத்துதல்

கால இடைநிலையையும் ஒட்டுக்களையும் சேர்த்துப் பெயர்ச்சொல்லை வினைச் சொல்லாக மாற்றிப் பயன்படுத்துவது சுஜாதாவின் தனித்தன்மைளில் ஒன்றாகவே அமைந்துள்ளது.

பிரயத்தனித்தான் (சுஜாதா,ஆயிரத்தில் இருவர், விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1997ப.60), பிடிவாதித்தான் (சுஜாதா, நகரம்,குமரிப் பதிப்பகம், 1979 ,ப.74), ஆயாசித்தார் (சுஜாதா, கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994,ப.70), தொலைபேசினான்(சுஜாதா,அனிதா இளம் மனைவி,குமரிப் பதிப்பகம், ப.42), புன்னகைத்தான் (சுஜாதா,மேற்கே ஒரு குற்றம்,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1997,ப.141), வியர்த்தேன் (சுஜாதா,நில் கவனி தாக்கு,குமரிப் பதிப்பகம்,1993, ப.66)

பிரயத்தனம், பிடிவாதம், ஆயாசம், தொலைபேசி, புன்னகை, வியர்வை போன்ற பெயர்ச்சொற்களை மேற்கண்டவாறு வினைச்சொல்லாக மாற்றிப் பயன்படுத்தியிருக்கிறார் .

### வினையை மாற்றிப் பயன்படுத்துதல்

சுஜாதா தமது படைப்புகளில் வினைச்சொற்களை எவ்வகையில் கையாண்டிருக்கிறார் என்று காண்பது நடையில் ஆய்வில் இன்றியமையாததாகிறது. ஏனெனில் “ஒரு படைப்பில் பெயர்ச் சொற்களை விட வினைச்சொற்களே நடை வேறுபாடுகளை மிகுவித்துக் காட்டும்.”(கா.கோ.வெங்கட்ராமன்,காப்பிய நடைவியல்,கனிமொழி பதிப்பகம்,1997,ப.61) படைப்பாளர் தமது படைப்பில் வழக்கமாகப் பயன்படுத்தும்

வினைகளைப் பயன்படுத்தாமல் புதிய வினைச்சொற்களை அதாவது மாறுபட்ட வினைச்சொற்களைப் பயன்படுத்தியிருப்பது அவரின் நடையியல் கூறுகளில் சிறப்பான ஒன்றாகவே அமைந்திருக்கிறது .

“சலாம் செய்தான் “(சுஜாதா,கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994,ப.9), “கடைத் தெருவிலிருந்து விலகி நேராக ஒரு சந்தில் சரிந்தான். “(சுஜாதா,சில வித்தியாசங்கள்,குமரிப் பதிப்பகம்,ப.120), “உடலில் இளமை எழுதியிருந்தது.” (சுஜாதா,யயாதி,குமரிப் பதிப்பகம்,ப.87), “அதற்குள் எக்ஸ்பிரஸ் வேகம் பிடித்து பிளாட்பாரத்தைச் சாப்பிட்டுவிட்டது.”(சுஜாதா,ஒரு நடுப்பகல் மரணம்,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,2000,ப.24), “டெலிபோனை வெட்டிவிட்டார்” (சுஜாதா,நில் கவனி தாக்கு,குமரிப் பதிப்பகம், 1993,ப.16), “நாளன்னைக்கு ராத்திரி வா போதும் என்று தன்னை வெட்டிக்கொண்டு காரை செலுத்தினான் (சுஜாதா,கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994,ப.62), “மவுண்ட் ரோட்டில் அவனை உதிர்த்துவிட்டுப் புன்னகையுடன் கையாட்டிவிட்டுச் சென்ற கிட்டுவை அருமைராசனுக்கு ரொம்பப் பிடித்திருந்தது. “(சுஜாதா,கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994, ப.170)

மேற்கண்ட சான்றுகளின் மூலம் சலாம் போட்டான் என்பதை சலாம் செய்தான் என்றும் தெருவில் வளைவதை சரிந்தான் என்றும் இளமையாக இருப்பதை உடலில் இளமை எழுதியிருந்தது என்றும் தொடர்வண்டி நடையியலையைக் கடந்துவிட்டது என்பதை சாப்பிட்டுவிட்டது என்றும் தொலைபேசியின் தொடர்பைத் துண்டிக்கும் செயலை வெட்டிவிட்டார் என்றும் ஒருவரிடமிருந்து பேச்சினை தொடர் விரும்பாமல் விலகிக்கொண்டு செல்வதை வெட்டிக்கொண்டு என்றும் வாகனத்திலிருந்து இறக்கிவிட்டுச் செல்லும் நிகழ்வை உதிர்த்துவிட்டுப் போதல் என்றும் பயன்படுத்தியுள்ளார்.

மேற்கண்ட வினைச் சொற்கள் அனைத்தும் “தாய்மொழியாளர்கள் சொற்களின் சரியான வினைகளை மிக எளிதாகத் தேர்ந்தெடுத்துப் பயன்படுத்துவர். தாய்மொழி அல்லாதவர்கள் சொற்களுக்கான வினைகளை தேர்வுசெய்வதில் பிழை செய்ய நேர்வதுண்டு.”(சேதுமணி மணியன், மொழிபெயர்ப்புக் கொள்கைகளும் கோட்பாடுகளும்,செண்பகம் வெளியீடு,2000,ப.74) இக்கூற்றுக்கு ஏற்ப அமைந்துள்ளதைப்போலத் தோன்றும். ஆனால் சுஜாதா பிற மொழியாளர் அல்லர். சரியான வினையைத் தேர்ந்தெடுக்கத் தெரியாதர் அல்லர். அவர் மற்றவரிடமிருந்து வேறுபட வேண்டுமென்று எண்ணியே வினைகளை மாற்றிப் பயன்படுத்தியிருக்கிறார்.

எந்தப் பெயர் எந்த வினை கொண்டு முடிய வேண்டும் என்ற விதிமுறைகள் சில நேரங்களில் மாறுவதும் உண்டு. சுஜாதாவின் இந்த மாற்று வினைகள் தனக்கான சொற்பொருளிலிருந்து மாறுபட்டு, முற்றிலும் வேறுபட்ட இன்னொரு பொருளைத் தந்து அவரின் தனித் தன்மையை உணர்த்துவதாகவே அமைந்துள்ளன.

### அடைச்சொற்களை மாற்றிப் பயன்படுத்துதல்

சுஜாதா அடைச்சொற்களைப் பயன்படுத்தும் முறையிலும் மற்றவர்களிடமிருந்து வேறுபட்டு நிற்கிறார். அன்றாட வழக்கில் பயன்படுத்தும் அடைகளைப் பயன்படுத்தாமல் மாறுபட்ட அட்டைகளைப் பயன்படுத்தி தனது தனித்தன்மையை வெளிப்படுத்துகிறார்.

நெட்டையான கட்டிடத்தின் முன் நின்றான். (சுஜாதா,நைலான் கயிறுகுமரிப் பதிப்பகம், 1968 , ப.6), அதிகாலைச் சோம்பேறிகள்.(சுஜாதா,கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994,9), வெல்வெட் இருள்(ஆ,ப.24), கருநீல இரவு (சுஜாதா,கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994,ப.191), செத்த சிவப்பு (சுஜாதா,கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994,ப.18), வெள்ளைக்கார உச்சரிப்பு(சுஜாதா,ஆ,உயிர்மை பதிப்பகம்,2003,ப.9), கிளிசரின் சோகம்(சுஜாதா,கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994,ப.62), ஏமாற்றும் சோகம் (சுஜாதா,கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994,15), வெளிச்சம் மென்மையாக வழியும் விளக்குகள். (சுஜாதா,நைலான் கயிறு,குமரிப் பதிப்பகம்,1968 ,ப.9), அழகான ஆண்மைத் தனமான கையெழுத்து. (சுஜாதா,கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994,ப.21), கன்னா பின்னா தலைநகரம் (சுஜாதா நைலான் கயிறு,குமரன் பதிப்பகம்,1968,ப.109), அழகான வர்ண ஜாக்கெட்டுகள் அணிந்த இசைத்தட்டுக்கள்.(சுஜாதா,நைலான் கயிறு,குமரிப் பதிப்பகம்,1968,ப.9), செல்லமாகச் சாத்தினான் (சுஜாதா,கனவு தொழிற்சாலை,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,1994,ப.10) கோரமாக அழுதாள் (சுஜாதா,இருள் வரும் நேரம்,விசா பப்ளிகேஷன்ஸ்,2002,ப.41) திரைச்சீலைகள் சேர்க்கப்பட்டு பிளாஸ்டிக் வளையல்கள் அணிந்திருந்தன. (சுஜாதா,கலைந்த பொய்கள்,குமரிப் பதிப்பகம்,1993,ப.47)

மேற்கண்ட அடைகளின் மூலம் சுஜாதா பெயர்களின் தன்மையினையும் பண்பினையும் விளக்குவதாக பெயரடைகளையும் கதைமாந்தர்களின் செயற்பண்புகளை விளக்குவதற்கு, வர்ணனை செய்வதற்கு வினையடைகளையும் பயன்படுத்தியுள்ளார். பெயரடைகளும் வினையடைகளும் சொல்லாகவும் தொடராகவும் அமைந்துள்ளன. இவ்வாறு அடைகளை மாற்றி அவர் பயன்படுத்தியிருப்பது வாசகர்களை வியப்பில் ஆழ்த்துகிறது. கதைமாந்தர்களின் பண்புகளை மனதில் பதிய வைத்துவிடுகிறார்.

### பொருண்மை மாற்றம்

ஆங்கிலச் சொல்லான கட் (Cut) என்ற சொல் தமிழில் வெட்டுதல் என்ற பொருளில் கையாளப்படுகிறது. ஒருவரிடமிருந்து பேச்சினை தொடர விரும்பாமல் விலகிக் கொண்டு செல்வதை வெட்டுதல் என்ற பொருளில் கையாளுகிறார் அதனால்தான் அவர் டெலிபோனை வெட்டிவிட்டார். நாளன்னிக்கு ராத்திரி வா போதும் என்று தன்னை வெட்டிக் கொண்டு காரை செலுத்தினான். என்ற தொடர்களை பயன்படுத்துகிறார். சரிதல் என்ற சொல்லிற்கு ஒரு சந்தில் வளைதல் என்ற பொருளைத் தருகிறார். சாப்பிடுதல் என்ற சொல்லிற்கு கடந்து விடுதல் என்ற பொருளைத் தருகிறார். உதிர்த்தல் என்ற சொல்லை விட்டுச் செல்லுதல் என்ற பொருளில் கையாளுகிறார். குறிப்பிட்ட நேரத்தில் அனைத்தும் நடக்க வேண்டும் என்ற எண்ணம் கொண்டவரான ஒரு ராணுவ வீரரின் செயலை எல்லாவற்றிலும் ராணுவம் தெரியும் என்கிறார்.

கை முழுவதும் இரத்தமாக மாறிவிட்டது என்பதை உணர்த்த 'கை கலர் மாறியிருந்தது', மிகப் பழமையான கட்டிடம் என்பதை உணர்த்த 'வயதான கட்டிடம்', பிறமொழிகள் கலக்காத தமிழ் என்பதை 'கற்புள்ள தமிழ்', மெல்லிய குரலில் யாருக்கும் கேட்காமல் சொல்வதை 'என்ன செய்ய வேண்டும்?' என்றேன் மிகச்சிறிய எழுத்துகளில்' என அச்சொல்லிற்கான பொருளில் கையாளாமல் வேறு பொருளிலேயே கையாண்டிருக்கிறார்.

### முடிவுரை

சுஜாதாவின் கதைகளை வாசிக்க வாசிக்க கதையின் ஓட்டத்தை விட வாசகர்களை ஈர்ப்பது அவரின் மொழிப்பயன்பாடு தான். ஆனால் இந்த மொழிப் பயன்பாட்டை அவர் கவனத்துடன் கையாள முயற்சிக்கிறார். உடலில் இளமை எழுதியிருந்தது, அவள் புன்னகை மட்டும் அணிந்திருந்தாள், அவளைச் சுற்றி ஒரு வெறுப்புப் போர்வை இருந்தது போன்ற ஆயிரக்கணக்கான நூதனமான வாக்கியங்கள் நம்மை மட்டுமல்ல பல படைப்பாளர்களையும் வியப்பில் ஆழ்த்துகிறது. மனுஷ்யபுத்திரன் "சுஜாதா உருவாக்கிய மொழியின் சாகசங்கள் பெரும் பரவசத்தை ஏற்படுத்தின. குதூகலமான வாக்கியங்கள் நான் அறிந்த மொழி பழக்கங்கள் அனைத்தையும் கலக்கத் தொடங்கின. வாசிப்பின் இன்பத்தை சுஜாதா அளவுக்கு உருவாக்கிய ஒரு எழுத்தாளன் தமிழில் இல்லை என்பதை இப்போது தர்க்க பூர்வமாக நிறுவ முடியும்" என்கிறார். சுஜாதா சிறப்பாக பேசப்படுவதற்கும் மற்றவர்களால் புகழப்படுவதற்கும் அவரின் கதைக்கருவை விட அவர் கையாண்ட மொழியே காரணமாக அமைந்திருக்கிறது என்பது தெளிவாகிறது.

### REFERENCE

Alise, A., (1989), Kannadhasanin Kavithai Nadai, Annam P.Limited ,Sivagangai

Jeya V., (1989), Barathi Mozinadai, Jeya Pathippagam, Madurai.

Neethivanan, J., (2001), Nadaiyial, Mullai Pathippakam, Madurai.

Sanmugam, S.V., (1985), Mozhiyum Ezuthum, Anaithindiya Tamil Mozhiyiar Kazakam, Annamalai Nagar.

Senivasan, Sethupandiyar, (1998), Illakkana Sinthanai, M.K.University, Madurai.

Sethumani Maniyan, (2000), Mozipeyarpil Kotoadukalum Uthikalum, Madurai.

Vengadaraman, K.K., (1997) Kappiya Nadaiyial, Kanimozi Pathippagam,Selam.

**Funding:** NIL

**Acknowledgement:** NIL

**Conflict of Interest:** NIL

**About the License:**



© The author 2021. The text of this article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License



வாகை பதிப்பகம்